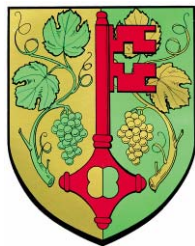


**Commune de Wormeldange**



# **DE FUEDEM**

**N°4/2009**

**Oktober/November/Dezember**



# **INFORMATIONEN/INFORMATIONS**

## **ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN DER HAUSMÜLLSAMMLUNG**

Erlaubt sind ausschliesslich die von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellten Tonnen und Behälter.

Die jeweiligen Tonnen oder Behälter müssen vor 7.00 Uhr so auf den Bürgersteig oder an den Rand des Grundstückes gestellt werden, dass sie niemanden stören oder gefährden können.

Die Tonnen müssen ordnungsgemäss geschlossen und die Behälter nicht über den Rand gefüllt sein.

Nach der Entleerung müssen alle Tonnen oder Behälter durch den Eigentümer so schnell wie möglich von der öffentlichen Strasse entfernt werden.

---

## **REGLES GENERALES CONCERNANT LA COLLECTE DE PORTE A PORTE DES DECHETS MENAGERS**

Sont autorisés exclusivement les poubelles et bacs mis à disposition par l' Administration Communale.

Les poubelles et bacs doivent être placés avant 7.00 heures sur le trottoir ou à la limite du terrain privé, de manière à ne présenter aucun danger pour les passants.

Le couvercle des poubelles doit être correctement fermé. Le contenu des récipients ne doit pas déborder le bord supérieur.

Après la vidange, les propriétaires sont tenus d'enlever au plus vite les poubelles et bacs de la voie publique.

---

## **SCHOULSYNDIKAT BILLEK / PROJET SCHOULBUSBEGLEEDER**

De Schoulsyndikat Billek schafft enk mat der Police zesummen, fir d'Sécherheet vum Schoultransport ze verbessern. An deem Sënn ginn eng Rei Schüler aus dem leschten Cycle vun der Police ausgebild, fir Konflikter an Disciplinauprobleemer am Bus ze verhënneren. Dës Formatioun ass Deel vun der allgemenger Gewaltpräventioun zu Dräibuer an der Schoul. Zousätzlech fiert d'Police vu Wormer a Ruedt/Syr sporadesch am Bus mat. Dës Initiativ gëtt vum Schoulcomité an der Busfirma activ matgedroen. De Schoulsyndikat hofft och op d'Ennerstëtzung vun allen Elteren, fir dass dëse wichtege Projet erfollegräich kann duerchgezu ginn.

---

## **SYNDICAT SCOLAIRE BILLEK / PROJET „ACCOMPAGNATEURS DE BUS »**

Le syndicat scolaire Billek collabore étroitement avec la Police afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire. Dans cet esprit des élèves du dernier cycle participeront à une formation organisée par la Police et portant sur la prévention de la violence et de l'indiscipline dans le bus. Cette formation fait partie de la campagne générale de prévention de la violence dans l'école. Par ailleurs, la Police de Roodt/Syre et de Wormeldange sera sporadiquement présente dans les bus. Cette initiative est soutenue activement par le comité d'école et l'entreprise de transport. Le syndicat compte sur le soutien des parents, afin que ce projet contribue au bien-être et à la sécurité de nos élèves.

## SAMMLUNG VON « VALORLUX » SÄCKEN

Alle 2 Wochen werden die blauen Säcke in der Gemeinde Wormeldingen eingesammelt. **Bitte beachten Sie, ausschliesslich die blauen VALORLUX-Säcke zu benutzen, denn alle anderen Säcke werden nicht eingesammelt !!**



Die blauen VALORLUX Säcke sind kostenlos bei der Gemeinde Wormeldingen erhältlich. Weitere Informationen sowie eine Broschüre in der die Hinweise zur korrekten Trennung erklärt sind finden sie auf [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).

## COLLECTE DES SACS « VALORLUX »

La collecte des sacs Valorlux est effectuée toutes les 2 semaines dans la Commune de Wormeldange. **Nous vous rendons attentifs que seulement les sacs Valorlux sont collectés, tous les autres sacs sont écartés de la collecte !!**

Les sacs bleus sont disponibles gratuitement à la commune de Wormeldange. Des informations supplémentaires ainsi qu'une brochure reprenant les consignes pour trier correctement les déchets sont disponibles sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).

## COMMISSARIAT DE PROXIMITE WORMELDANGE



Zënter dem 01.10.2009 ass d'Police-Kommissariat zu Wormer mat zwee naue Beamte besat. Op der Police zu Wormer machen elo 5 Beamten Déngscht:

**MATHIEU Fernand**  
(commissaire en chef, *Mëtt*)

**SCHWALLER Chris**  
(inspecteur-adjoint 1. *vu lénks*)

**MADREE Tim**  
(inspecteur-adjoint 2. *Vu lénks*)

**QUINTUS Jérôme**  
(inspecteur-adjoint 4. *vu lénks*)

**ENGEL Tom**  
(inspecteur-adjoint 5. *vu lénks*)



D'**Öffnungszeiten** vum Kommissariat zu Wormer sinn

**vu Méindes-Freides, 08.00-10.00 an 16.00-18.00 Auer.**

E Rendez-vous niewent dësen Zäiten kann een um **Telefon 244 11-200 froen**.  
No 18.00 Auer an och de Weekend ass den Centre d'Intervention vu Macher zoustänneg um Tel **4997-7500**.

Les **heures d'ouverture** du commissariat de proximité de Wormeldange sont :

**du lundi au vendredi de 08.00-10.00 heures et de 16.00-18.00 heures.**

En dehors de ces heures, un rendez-vous peut être demandé au téléphone numéro **244 11-200**.  
Après 18.00 heures et pendant le weekend, le Centre d'Intervention à Grevenmacher est compétent au tél **4997-7500**.

# GEMEINDERAT/CONSEIL COMMUNAL

**Sitzung vom Freitag, den 20.11.2009 um 18.00 Uhr**

## **Vorsitz:**

BEINING Jean,

## **Anwesend:**

DEMUTH Ernest,  
CLOOS Jean-Paul,  
JUNGERS Jos,

PUNDEL Claude,  
MATHES Gérard,  
MARTINS FERNANDES Abilio,  
SCHUMACHER Tom.

## **Entschuldigt: /**

## **Sekretär:**

HELLERS Jean-Jacques

## **Öffentliche Sitzung (séance publique)**

### **1) Genehmigung des Hauungs-und Kulturplanes der Gemeindewaldungen für das Jahr **2010**;**

Triage de Wormeldange:	Einnahmen: 180 300 €	Ausgaben: 222 750 €
Triage de Canach:	Einnahmen: 29 700 €	Ausgaben: 25 100 €

Die beiden Förster Eric DIMMER (Triage de Wormeldange) und Marc KLOPP (Triage de Canach) haben hierzu die nötigen Erklärungen geliefert.

*Einstimmig angenommen*

### **2) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;**

*Einstimmig angenommen*

### **3) Genehmigung verschiedener Anpassungen seitens der **gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben** des laufenden Haushaltes;**

Während dem Rechnungsjahr 2009 mussten verschiedene Anpassungen der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben vorgenommen werden.

*Einstimmig angenommen*

### **4) Festlegung der Schließstunde für Gastwirtschaften an festgelegten Tagen für das Jahr **2010**;**

*Einstimmig angenommen*

### **5) Genehmigung einer Konvention mit der A.s.b.l **RAGTAL** die Betreuung der regionalen Atemschutzgeräteträger-Ausbildungsanlage in Wasserbillig betreffend;**

Die Gemeinde Wormeldingen unterzeichnet zusammen mit der Vereinigung RAGTAL eine Konvention, die die Betreuung sowie die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Wormeldingen regelt.

*Einstimmig angenommen*

### **6) Stellungnahme des Gemeinderates **den Beitritt von den Gemeinden Echternach, Berdorf, Beaufort und Waldbillig zum SIDEST** (syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'est)**

Die Gemeinden Echternach, Berdorf, Beaufort und Waldbillig haben einen Antrag zur Aufnahme in das Abwassersyndikat SIDEST gestellt. Dem Antrag wird stattgegeben.

*Einstimmig angenommen*

# Sitzung vom Freitag, den 11.12.2009 um 18.00 Uhr

## Vorsitz:

BEINING Jean,

## Anwesend:

DEMUTH Ernest,  
CLOOS Jean-Paul,  
JUNGERS Jos,

PUNDEL Claude,  
MATHES Gérard,  
SCHUMACHER Tom.

**Entschuldigt:** MARTINS FERNANDES Abilio

## Sekretär:

HELLERS Jean-Jacques

## Öffentliche Sitzung (séance publique)

### 1) Gewöhnliche **Subsidien** für das Jahr 2010 ; (Seite 9)

*Einstimmig angenommen*

### 2) **Office Social** :

#### a) **Erneuerung eines Fünftel** des Office Social ;

Das Mandat von Herrn Camille HEIN wird für weitere 5 Jahre erneuert.

*Einstimmig angenommen*

#### b) **Budget des Office Social** für das Jahr 2010 ;

*Einstimmig angenommen*

### 3) **Haushaltsplan der Gemeinde** für das Jahr 2010 ;

*Einstimmig angenommen*

#### a) **Festlegung** der verschiedenen **Beamtenlaufbahnen 2010** betreffend ;

*Einstimmig angenommen*

### 4) **Genehmigung** des Gemeinderates **die Vertretung der Gemeinde vor Gericht** in Sachen GOEDERT/TOPVALEUR verschiedene **Grundstücke in Ehen** entlang der Route du Vin **betreffend** :

Der Gemeinderat erteilt dem Schöffenrat die Genehmigung die Interessen der Gemeinde vor Gericht zu verteidigen.

*Einstimmig angenommen*

### 5) Bestätigung einer zeitlich **befristeten Abänderung des Verkehrsreglements in Dreiborn** anlässlich der Bauarbeiten des Schulsyndikates Billek ;

*Einstimmig angenommen*

### 6) Verschiedene **Subsidiengesuche** ;

Der « Éiner Wënzerdaag » erhält einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **2.800 €** für den Erwerb von Informationstafeln, die im Zusammenhang mit dem kulturhistorischen Rundgang in Ehen an den betroffenen Gebäuden angebracht werden.

*Einstimmig angenommen*

# RESUME FRANCAIS DES POINTS IMPORTANTS

## Séance du vendredi, 20.11.2009 à 18.00 Uhr

### Point 3 de l'ordre du jour : Demande de modifications budgétaires

Au cours de l'année 2009, certaines recettes et dépenses ordinaires ont dû être adaptées.

*Décidé à l'unanimité*

## Séance du vendredi, 11.12.2009 à 18.00 Uhr

### Point 1 de l'ordre du jour : Fixation des subsides ordinaires à verser en 2010 (page 9)

*Décidé à l'unanimité*

### Point 3 de l'ordre du jour : Approbation du budget de l'Administration Communale de Wormeldange pour l'année 2010.

*Décidé à l'unanimité*

### Point 4 de l'ordre du jour : Autorisation d'ester en justice – dossier A.C. WORMELDANGE c/TOP VALEUR IMMOBILIERE SARL et GOEDERT-BIRENBAUM.

Le conseil communal autorise le collège échevinal à agir en justice dans l'affaire mentionnée ci-dessus pour défendre les intérêts de la Commune de Wormeldange.

*Décidé à l'unanimité*

---

## VERSCHIEDENES / DIVERS

### AVIS OFFICIELS / OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNGEN

- En sa séance du 03.07.2009, le conseil communal de la commune de Wormeldange a pris une délibération portant adoption provisoire du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Machtum, au lieu-dit « Groussewéngert », présenté par la famille Hengel.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 08 octobre 2009 et a été publiée en due forme.

- En sa séance du 20.05.2009, le conseil communal de la commune de Wormeldange a pris une délibération portant adoption provisoire du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Wormeldange-Haut, au lieu-dit « Häregoard », présenté par la fabrique d'Eglise.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 07 octobre 2009 et a été publiée en due forme.



*Die Gemeindeverwaltung Wormeldingen wünscht allen ein frohes neues*

*Jahr 2010*

*L'Administration Communale de Wormeldange vous souhaite une bonne  
année 2010*



**HAUSHALTSPLAN 2010 (AUSZUG)/BUDGET 2010 (EXTRAIT) DEPENSES EXTRAORDINAIRES  
AUSSERGEWÖHNLICHE AUSGABEN**

Libellé	Crédit Budgétaire
<b>Propriétés communales :</b>	
FUTURE AFFECTATION ECOLE PRESCOLAIRE AHN (SCOUTSHOME)	600.000
DIVERS TRAVAUX D'ENTRETIEN MAIRIE WORMELDANGE	30.000
TRAVAUX D'ENTRETIEN "KOEPPCHEN"	20.000
CASINO EHREN	25.000
VESTIAIRES SUPPLEMENTAIRES AU TERRAIN F.C. KOEPPCHEN	50.000
<b>Service d'incendie :</b>	
COLLABORATION SERVICES D'INCENDIE LENNINGEN/FLAXWEILER/WORMELDANGE - CONSTRUCTION COMMUNE D'UNE BASE D'INTERVENTION	20.000
<b>Enseignement préscolaire et primaire:</b>	
MAISON RELAIS SCHOULSYNDIKAT BILLEK	1.050.000
AMENAGEMENT COUR PRIMAIRE	79.500
AMENAGEMENT GARE BUS ET PARKING	251.750
AGRANDISSEMENT DE L'ECOLE PRIMAIRE	705.000
TRAVAUX A REALISER PRECOCE ET PRESCOLAIRE, HALL SPORTIF, PISCINE	18.267
VENTILATION DE LA PISCINE	46.240
<b>Services sociaux au profit des personnes âgées :</b>	
CIPA Grevenmacher	198.265
<b>Logements, aménagement du territoire et environnement :</b>	
LOTISSEMENT "AN DE GAARDEN" MACHTUM	1.730.000
LOTISSEMENT "AN DE GAARDEN" MACHTUM FRAIS D'INFRASTRUCTURES	82.800
EXTENSION ZONE ARTISANALE - ACQUISITIONS TERRAINS ET FRAIS D'ACTE	1.550.000
PHASE III - EXTENSION ZONE ARTISANALE A WORMELDANGE-HAUT	10.000
CONTRIBUTON AU SYNDICAT INTERCOMMUNAL SIAEG	38.151
<b>Cimetières :</b>	
REMISE EN ETAT CIMETIERE AHN	50.000
<b>Canalisations et stations d'épuration :</b>	
ACQUISITIONS DE TERRAINS POUR L'EMPLACEMENT DE BASSINS DE RETENTION ET STATIONS DE POMPAGE POUR EAUX USEES	50.000
CANALISATION DE TRANSPORT EN VUE DU RACCORDEMENT DE LA COMMUNE A LA STATION D'EPURATION REGIONALE A GREVENMACHER (PORT DE MERTERT) - PREFINANCEMENT DES ETUDES Y RELATIVES	410.000
CONSTRUCTION STATION D'EPURATION BIOLOGIQUE AU KAPENACKER	161.700
RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION RUE PIETERT A WORMELDANGE - EN COLLABORATION AVEC LE SIDERE	200.000
PARTICIPATION INVESTISSEMENTS SIDEST - CONSTRUCTION STATION D'EPURATION COMMUNE A GREVENMACHER POUR LES COMMUNES DE STADTBREDIMUS / LENNINGEN / WORMELDANGE / GREVENMACHER / MERTERT	169.188
<b>Conduites d'eau :</b>	
NOUVEAU RESERVOIR D'EAU POTABLE BEYREN/GOSTINGEN/KAPENACKER - COMMUNES FLAXWEILER ET WORMELDANGE	73.000
NOUVEAU RESERVOIR EAU NIED.-OBERDONVEN MACHTUM - COMMUNES FLAXWEILER ET WORMELDANGE	600.00
ACQUISITION DE BOUCHES D'EAU AVEC COMPTEURS	17.500
ANALYSES SOURCE WALEBOUR	40.000
SYSTEME DE REGLAGE - EQUIPEMENT	40.000
MODIFICATIONS RESERVOIR D'EAU POTABLE WUETELBERREG	170.000
MODIFICATION RESERVOIR D'EAU POTABLE AHN	152.000
REGARD RESEAU EAU POTABLE A AHN	85.000
ACQUISITION CAMIONNETTE SERVICE EAUX	45.000
CONTRIBUTION EXTRAORDINAIRE SYNDICAT D'EAU SIDERE	74.870
<b>Cultes :</b>	
NOUVELLES PORTES D'ENTREES PRESBYTERE/ APPARTEMENT/ LOCAUX DES SOCIETES MACHTUM	13.000
REPARATION DES FENETRES DE L'EGLISE A WORMELDANGE-HAUT	40.000
FUTURE AFFECTATION PRESBYTERE A WORMELDANGE-HAUT	15.000
RENOVATION EGLISE A AHN (EXTERIEUR ET INTERIEUR AVEC RENOUVELLEMENT ELECTRICITE/REMISE EN PEINTURE)	529.000
ETUDES CONCERNANT L'ETAT DES EGLISES	3.000
<b>Agriculture :</b>	
ACTUALISATION PDC/ETUDE PREPARATOIRE PAG	22.000
ETUDE STABILITE ET TRAVAUX DE REFECTION DE LA VOUTE DU HAANGELS- BAACH A WORMELDANGE	600.000
ETUDE STABILITE ET REFECTION COUVERTURE "BUCHBAACH" A MACHTUM	25.000
<b>Viticulture :</b>	
REMISE EN ETAT VOIRIE DANS LES VIGNES PROGRAMME 2009	55.200
REMISE EN ETAT VOIRIE DANS LES VIGNES PROGRAMME 2010	93.000
REFECTION MUR DANS LES VIGNES PALMBERG	17.200
<b>Domaine forestier :</b>	
ACQUISITION TERRAINS BOISES / FORÊTS	25.000
CHEMINS FORESTIERS EXERCICE 2010	90.000

<b>Tourisme :</b>	
AMENAGEMENT PLACE PUBLIQUE A EHLEN	220.000
ACQUISITION NOUVEAU BATEAU PAR L'ENTENTE TOURISTIQUE DE LA MOSELLE LUXEMBOURGEOISE	93.075
AMENAGEMENT PLACE PUBLIQUE A AHN	10.000
AMENAGEMENT PLACE PUBLIQUE A WORMELDANGE-HAUT SUR LE SITE DE L'ECOLE « RUE WENBERTSWEE »	5.000
<b>Infrastructure routière vicinale :</b>	
TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES SUR LA RN10 (ROUTE DU VIN) A MACHTUM LORS DES TRAVAUX D'AMENAGEMENT DE LA PISTE CYCLABLE PAR L'ETAT	200.000
ETUDES TRAFIC	20.000
EMPRISES REDRESSEMENT CR 122-DE LA "GEWÂN" A WORMELDANGE JUSQU'AU CROISEMENT AU LIEU-DIT "WEISSBAACH" GOSTINGEN/OBERDONVEN ET CR 134 "NEIE WEE" A EHLEN	50.000
ACQUISITION TERRAINS AU NEIE WEE A EHLEN	7.000
RUE KECKER - EHLEN/LEHBUSCH	850.000
REAMENAGEMENT "RUE KNUPP" MACHTUM - ETUDES	5.000
REAMENAGEMENT « RUE DES VERGERS » A WORMELDANGE-HAUT	5.000
ELARGISSEMENT DE LA TRAVERSEE DE WORMELDANGE A HAUTEUR DE LA MAISON PUNDEL ET BECKIUS	150.000
REPLACEMENT CANDELABRES A W-Ht	25.000
TRAVERSEE DE WORMELDANGE Y COMPRISE INFRASTRUCTURE	20.000
REAMENAGEMENT DE LA RUE « AM KUNDEL » JONCTION ENTRE LE CR122 ET LE CR122A	300.000
SECURISATION PAROIS ROCHEUSES EHLEN + FRAIS D'AVOCATS	25.000

## ZUSAMMENSETZUNG DER SCHULKOMMISSION / COMPOSITION DE LA COMMISSION SCOLAIRE

Nom	Prénom	No	Rue	Code	Localité	Désignation	
WEIRICH	Théo	4	rue Sangels	L-5425	GOSTINGEN	Monsieur	président
JANS-FUSENIG	Juliette	8	rue Héicht	L-6926	FLAXWEILER	Madame	membre-syndicat
STEFFES	Edouard	25	rue Berg	L-6926	FLAXWEILER	Monsieur	membre-syndicat
BEINING	Jean	57	um Kecker	L-5489	LEHBUSCH	Monsieur	membre-syndicat
PUNDEL	Claude	16	rue de Dreibern	L-5482	WORMELDANGE	Monsieur	membre-syndicat
KALMES	Francis	10	am Kundel	L-5424	GOSTINGEN	Monsieur	enseignant
SINNER	Luc	4	rue Gewan	L-5434	NIEDERDONVEN	Monsieur	enseignant
KUGENER	Tom	173	rue Principale	L-5480	WORMELDANGE	Monsieur	parent
SCHMIT	Christiane	11	Burgaass	L-5425	GOSTINGEN	Madame	parent
VAN DEN BERG-HENSGEN	Jeanne	25	route de Stadtbredimus	L-5570	REMICH	Madame	catéchiste
REDING	Pierre		B.P. 77	L-6401	ECHTERNACH	Monsieur l'Inspecteur	inspecteur

### Opruff vun der Associatioun "Éiner Wënzerdag"

Am Kader vum 27. Éiner Wënzerdag organiséiere mir een **Konschtausstellung mam Titel "D'Kënschtler aus der Wormer Gemeen"**.

All Kënschtler aus der Wormer Gemeen, deen an dëser Ausstellung wëll matmaachen ka sech bei der Associatioun "Éiner Wënzerdag" per Email: [info@wenzerdag.lu](mailto:info@wenzerdag.lu), oder Telefon: 621 169 456 oder iwwert de Postwee op der Adresse: Max Mannes 3, an der Borreg, L-5419 Ehnen mellen. **Umeldeschluss ass de 27. Mäerz 2010.**

De Comité vum "Éiner Wënzerdag"



## SUBSIDES ORDINAIRES 2010

### ASSOCIATIONS LOCALES

<b>SPORTS</b>	<b>MONTANT</b>
FC VINESCA EHNEN	5 500,00 €
FC KOEPPCHEN WORMER	15 900,00 €
BBC PALMA AHN / MUSEL PIKES	4 000,00 €
DT MEECHTEM	2 500,00 €
DT DONVEN-WORMER	200,00 €
SPORTS NAUTIQUES MOSELLANS EHNEN	100,00 €
FESCHER CLUB	200,00 €
<b>TOTAL SPORTS</b>	<b>28 400,00 €</b>
<b>CULTURE</b>	
CHORALE STE CECILE AHN	300,00 €
CHORALE STE CECILE MACHTUM	950,00 €
CHORALE STE CECILE WORMER	2 450,00 €
CHORALE ST JEAN-PIE EHNEN	800,00 €
HARMONIE WORMELDANGE	4 700,00 €
JUGENDCHORALE	700,00 €
<b>TOTAL CULTURE</b>	<b>9 900,00 €</b>
<b>LOISIRS</b>	
3ten ALTER RIESLINGSGEMEEN	500,00 €
BRIIFKEEPERCHERSCLUB	100,00 €
CERCLE AVICOLE WORMER	300,00 €
NATUR A VULLESCHUTZLIGA	200,00 €
MOTOFRENN BIG NOISE WORMER	100,00 €
GESCHICHTSFRËNN	300,00 €
GAARD AN HEEM EHNEN	300,00 €
GAARD AN HEEM WORMER	450,00 €
<b>TOTAL LOISIRS</b>	<b>2 250,00 €</b>
<b>JEUNES</b>	
CLUB DES JEUNES AHN	150,00 €
CLUB DES JEUNES EHNEN	200,00 €
CLUB DES JEUNES WORMER	300,00 €
CLUB DES JEUNES MACHTUM	300,00 €
MASSENDEINER	250,00 €
SCOUTEN	500,00 €
<b>TOTAL JEUNES</b>	<b>1 700,00 €</b>
<b>BUT SOCIAL</b>	
ASSOCIATION DES PARENTS/ PRIMAIRE	150,00 €
UDP WORMER	250,00 €
PIMPAMPEL	550,00 €
AMICALE DES ENROLES DE FORCE	100,00 €
SAPEURS POMPIERS MACHTUM	400,00 €
SAPEURS POMPIERS WORMER	800,00 €
JUGENDPOMPJEEËN	1 000,00 €
<b>TOTAL SOCIAL</b>	<b>3 250,00 €</b>
<b>ANIMATION</b>	
CONFRERIE PALMBERG	150,00 €
CONFRERIE PALMBERG WEEKEND DU VIN °°	800,00 €
EINER WENZERDAAG	250,00 €
EINER WENZERDAAG FÊTE ANNUELLE °°	1 500,00 €
ENTENTE MACHTUM	150,00 €
ENTENTE MACHTUM WÄINSCHMAACHEN °°	1 500,00 €
ENTENTE DES SOCIETES WORMER	100,00 €
SYNDICAT D'INITIATIVE	5 000,00 €
<b>TOTAL ANIMATION</b>	<b>9 450,00 €</b>
<b>°° Remplace la totalité des autres contributions financières de la commune</b>	
<b><u>TOTAL DES SUBSIDES ORDINAIRES</u></b>	<b><u>54 950,00 €</u></b>

## **ANPASSUNG DES TRINKWASSERPREISES**

Wir möchten an dieser Stelle nochmals darauf hinweisen dass der Wasserpreis ab **2010** kostendeckend verrechnet werden muss.

Diese Berechnung erfolgt gemäss den Instruktionen des Innenministeriums.

Damit der Verbrauch kostendeckend verrechnet werden kann, ist eine wesentliche Erhöhung des Wasserpreises unumgänglich.

Um die Haushalte nicht vorzeitig zu belasten hat die Gemeinde Wormeldingen von einer stufenweisen Erhöhung abgesehen.

Der neue Wasserpreis sowie der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird Ihnen zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

### **Treffen Sie ab sofort ihre möglichen Sparmassnahmen:**



**!!! WASSER SPAREN = GELD SPAREN !!!**



---

## **ADAPTATION DU PRIX DE L'EAU POTABLE**

Nous profitons de l'occasion pour vous rappeler encore une fois qu'à partir de l'année **2010**, le prix de l'eau potable devra être facturé selon les principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur.

Le calcul du nouveau prix sera effectué selon les instructions du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région et il faudra s'attendre à une augmentation substantielle du prix de l'eau.

Afin d'éviter une surcharge financière prématurée des ménages, la commune de Wormeldange a renoncé à une augmentation du prix par étapes dès à présent.

Le nouveau prix ainsi que la date d'entrée en vigueur vous seront communiqués ultérieurement.

### **Prenez vos précautions dès à présent :**



**!!! CONSOMMATION MODEREE DE L'EAU**

**=**

**EPARGNER DE L'ARGENT !!!**



# TOURNEES BICHERBUS 2010

Meechtem : 14 :10 – 14 :30

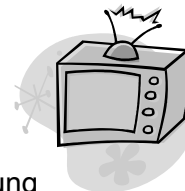
Wormer : 14 :40 – 15 :00

Donneschdes den : 21/01, 11/02, 11/03, 15/04, 06/05, 03/06, 24/06, 15/07, 16/09, 07/10, 28/10, 25/11, 16/12.

---



## ENERGIESPARSAME FERNSEHGERÄTE



Der Trend zu energieeffizienten Produkten hat sich seit geraumer Zeit auch bei Fernsehgeräten durchgesetzt. Bis jetzt schaffen nur LCD-Fernseher den Sprung in die OekoTipten-Liste. Richtig sparsam sind die neuen LED-LCD-Fernseher. Eine Einsparung bis zu 25% ist mit dieser neuen Technik möglich. Den aktuellen Presseartikel zur Einführung der neuen OekoTipten-Kategorie finden Sie unter folgendem Link : [www.OekoTipten.lu](http://www.OekoTipten.lu) .

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Fernseher, Energiesparlampen oder Elektrofahrräder, auf der unabhängigen Internetseite [www.oekotipten.lu](http://www.oekotipten.lu) finden Sie die ökologischsten Modelle des Luxemburger Marktes.

Die erste Frage, die man sich beim Fernsehkauf stellen sollte, ist, wie groß die Bildschirmdiagonale maximal sein soll. Denn, ist die Diagonale des Fernsehers doppelt so lang, ist dessen Fläche viermal so groß. Der Energiebedarf steigt damit ebenfalls auf das Vierfache. Die Fernsehtechnik, mit der man heute am meisten Strom spart heißt „LED-Backlight“. LED's sind kleine leuchtende Dioden, die mit sehr wenig Energie, viel Licht ausstrahlen. Fernseher mit LED-Backlight sind im Grunde ganz normale LCD-Flachbildschirme mit einer sehr effizienten Hintergrundbeleuchtung. Ein nicht unwesentlicher zusätzlicher Vorteil dieser Technik ist eine verbesserte Bildqualität. Ein weiterer Punkt ist der Stromverbrauch im Standby-Betrieb. Ein gutes Gerät benötigt heutzutage nicht mehr als 0,6 Watt. Richtig Strom spart man aber erst, wenn man völlig auf den Standby-Betrieb verzichtet und das Gerät komplett vom Stromnetz trennt. Hierfür eignet sich eine Steckerleiste mit Schalter.

---



## SOIREE DE CLOTURE TELEVIE 2009



Le mercredi 25 novembre 2009 le comité d'organisation du centre de promesses Wormeldange avait organisé en collaboration avec l'administration communale une soirée de clôture du Télévie 2009. Les représentants et membres des différentes sociétés et les personnes privées ayant participées à l'organisation du Télévie 2009 étaient présents.

Au cours de la soirée le comité d'organisation a présenté le bilan des activités qui se sont déroulées lors du Télévie 2009 dans notre centre de promesses. Le centre de promesses de Wormeldange a pu collecter 66.500 Euros et cela grâce à la solidarité et à l'engagement des sociétés locales et de la population de notre commune.

Ensuite Cécile Hemmen, coordinatrice de l'action Télévie auprès de RTL Lëtzebuerg, nous a présenté le bilan national et nous a expliqué dans quels projets l'argent collecté sera investi.

Pour conclure, le bourgmestre Jean Beining a félicité et remercié tous les acteurs du centre de promesses pour leur engagement qui fût couronné par un grand succès.

La soirée se terminait autour d'un vin d'honneur offert par l'administration communale.

Le comité d'organisation et l'administration communale tiennent à remercier tous ceux qui ont participé d'une manière ou d'une autre au succès du Télévie 2009 centre de promesses Wormeldange.

# ST. NICOLAS WORMELDANGE 2009



DE KLEESCHEN SEET MERCI :

De Kleeschen a seng zwee Gesellen hu bei hiren Besuch vun den Kanner doheem insgesamt 260.- Euro kritt, déi si global der gudder Saach spenden. Als Spenden am Centre zu Wormer bei der Niklosfeier sinn 174,66.- € erakomm, dat mécht de stolze Betrag vun 434,66.- €. D'Entente vu Wormer rënd dëse Betrag op 500.- € op , déi der Stëftung fir kriibskrank Kanner zoukommen. **Am Numm vum Kleeschen seet d'Entente Wormer alle Spender merci.**

## VERKAUF VON BRENNHOLZ

### **AN ALLE EINWOHNER DER GEMEINDE WORMELDINGEN**

Hiermit informieren wir Sie dass dieses Jahr in der Gemeinde Wormeldingen keine Holzversteigerung stattfindet.

Einwohner der Gemeinde, die am Kauf von Brennholz interessiert sind, sind gebeten sich bis zum **26. Februar 2010** mit dem Förster der Gemeinde Wormeldingen (DIMMER Eric unter der Telefonnummer : **621 20 21 05** oder per mail **eric.dimmer@anf.etat.lu**) in Verbindung zu setzen.

*Die Preise sind folgende:*

<b><u>Beschreibung :</u></b>	<b><u>Preis in €(TTC)</u></b>
Industrieholz (20-90 cm c <sup>3</sup> )	50 € / m <sup>3</sup>
Brennholz (1m x 1m x 1.04m)	60 € / Stere
Brennholz (2m x 1m x 1.04m)	110 € / 2 Festmeter

Weitere Informationen sind unter [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu) erhältlich. Sie können ebenfalls den Aushang im « Raider » konsultieren oder sich mit Herrn Eric DIMMER in Verbindung setzen.

## VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE

### **A TOUS LES HABITANTS DE LA COMMUNE DE WORMELDANGE**

Nous vous informons que cette année, la Commune de Wormeldange ne procède pas à la vente aux enchères de bois.

Les habitants de la Commune de Wormeldange qui sont intéressés à acheter du bois de chauffage sont priés de s'adresser au **garde forestier** (DIMMER Eric) de la Commune de Wormeldange, jusqu'au **26 février 2010.**

*Les prix de vente sont les suivants :*

<b><u>Description</u></b>	<b><u>Prix en €(TTC)</u></b>
Bois d'industrie (20-90 cm c <sup>3</sup> )	50 € / m <sup>3</sup>
Bois de chauffage en stère (1m x 1m x 1.04m)	60 € / stère
Bois de chauffage en corde (2m x 1m x 1.04m)	110 € / corde

La quantité sollicitée ainsi que le choix du bois (hêtre ou chêne) sont à communiquer à M. DIMMER au numéro **621 20 21 05** ou par courriel électronique à l'adresse suivante: **eric.dimmer@anf.etat.lu.**

Des informations supplémentaires sont disponibles sur [www.wormeldange.lu](http://www.wormeldange.lu). Vous pouvez également consulter l'affiche dans le « raider » ou prendre contact avec M. Eric DIMMER.

# MITTEILUNG DES LANDWIRTSCHAFTSMINISTERIUMS



## Ist Ihr Pferd korrekt identifiziert?

**Achten Sie darauf, dass  
Ihr Pferd korrekt identifiziert ist!**

## **CHIP + EQUIDENPASS**

- ⇒ **Pferde, die vor dem 1. Juli 2009 ordnungsgemäß identifiziert wurden** - das heißt einen korrekten Equidenpass ausgestellt in Heftformat besitzen - gelten auch weiterhin ohne Chip als konform identifiziert.
- ⇒ **Alle übrigen Pferde, die bis zum 1. Juli 2009 noch nicht korrekt identifiziert wurden** (kein gültiger Equidenpass vorhanden, oder lediglich ein loser Identifizierungsschein), müssen nach der neuen EU-Verordnung gechipt werden und einen Equidenpass ausgestellt bekommen.
- ⇒ **Bei Fohlen, die nach dem 30. Juni 2009 geboren wurden** gilt grundsätzlich die Regel, dass diese bis zum 31. Dezember ihres Geburtsjahrganges oder innerhalb der ersten Sechs Lebensmonate - je nachdem, welche Frist später abläuft – mittels Chip und Equidenpass zu identifizieren sind.
- ⇒ Eine **Ausnahmeregelung besteht für Schlachtequiden**, die mit weniger als 12 Monaten in Luxemburg geschlachtet werden. Hier besteht lediglich eine Kennzeichnungspflicht mittels „Identifizierungsschein“: dessen Gültigkeit läuft nach Erreichen eines Alters von 12 Monaten ab.

Alle Informationen im Einzelnen finden Sie auf der Internetseite des Landwirtschaftsministeriums unter <http://www.ma.etat.lu> oder können über die ASTA-Dienststelle für Tierproduktion, das Veterinäramt und Ihren Tierarzt nachgefragt werden.

---

## **HUNDE BRAUCHEN EBENFALLS EINE CHIPKARTE**

Ab dem **01. Januar 2010** müssen alle hierzulande lebenden Hunde einen Mikrochip auf der linken Halspartie unter der Haut tragen.

**Hundebesitzer die dieser Verordnung nicht nachkommen, machen sich laut Gesetz strafbar.**

*Falls ihr Hund noch nicht elektronisch identifiziert ist bitten wir Sie dieser Verordnung schnellstmöglich nachzukommen !*



---

## **TOUT CHIEN DOIT ÊTRE IDENTIFIÉ ELECTRONIQUEMENT**

A partir du **1<sup>er</sup> janvier 2010**, tous les chiens doivent être identifiés avec une puce électronique sur le côté gauche du cou.

**Les détenteurs de chiens qui ne respectent pas cette prescription sont en infraction avec la loi.**

*Au cas où votre chien n'est pas encore identifié moyennant une puce électronique, nous vous prions de bien vouloir vous rendre conforme à la loi dans les meilleurs délais !*

# **PROJEKTE / PROJETS**

## **SCHOULSYNDIKAT BILLEK PROJET D'EXTENSION**

### **Descriptif du projet définitif détaillé**

L'extension du complexe scolaire à Dreiborn rassemblera les fonctions principales suivantes:

- La création d'une maison relais
- L'extension et l'amélioration de l'accessibilité de l'école primaire existante
- La création d'un bloc administratif pour le syndicat
- L'extension de la cour de récréation
- L'aménagement d'une gare de bus et d'un parking pour voitures particulières
- La possibilité de construire une salle polyvalente ultérieurement.
- La possibilité de passer ultérieurement à un réseau thermique alimenté par un chauffage à copeaux de bois

#### **Maison relais**

Dans sa nouvelle variante, la maison relais pour enfants à partir de 3 ans occupera le rez-de-chaussée et le 1er étage. Sa surface permettra d'accueillir 247 enfants, soit 123 enfants de chaque commune, conformément aux besoins signalés par les deux communes. En extrapolant les données statistiques actuelles, on peut raisonnablement espérer que la capacité maximale d'accueil ne sera pas dépassée avant l'année 2027.

L'accès de la maison relais se fait au même niveau que l'entrée de l'école existante, par la cour de l'école.

Le rez-de-chaussée comprend 3 salles de séjour, le premier étage 8 salles de repas/séjour. La plus grande des salles de séjour peut être subdivisée dans trois salles plus petites par des parois mobiles.

La cuisine, qui sera du type « cuisine d'assemblage », se trouvera au premier étage et pourra recevoir les livraisons de plein-pied à partir du chemin viticole avoisinant.

Le projet de la maison relais répond en tous points aux prescriptions du règlement grand-ducal du 20 juillet 2005 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de maisons relais pour enfants et notamment au chapitre III portant sur les infrastructures. Aussi, lors d'une réunion informelle avec les représentants du Ministère de la Famille, le concept d'ensemble de cette maison relais a été avisé de façon positive.

Comme l'article 16 de la loi du 6 février 2009 portant sur la réforme scolaire imposera à chaque commune la mise en place d'un encadrement périscolaire, la réalisation de la maison relais est considérée comme urgente. Aussi, le calendrier des bureaux d'étude prévoit l'ouverture pour la rentrée scolaire 2011.

#### **Extension de l'école primaire**

Le nouveau bâtiment permettra l'aménagement de 12 salles de classe supplémentaires. Les besoins immédiats correspondent à 4 salles de classe au moins. Plusieurs facteurs contribueront à une augmentation des besoins en salles à moyen et long terme.

La croissance au cours des 10 dernières années du nombre d'enfants susceptibles de fréquenter le site de Dreiborn a été estimée à environ 0.8 % par an. Vu les divers projets de lotissements dans les deux communes, il faudra s'attendre à une croissance plus rapide les prochaines années.

On assiste à une réduction constante des effectifs de classe, phénomène qui va s'accélérer avec la différenciation et l'individualisation de l'enseignement introduites par la loi du 6 février 2009.

Le bâtiment actuel ne possède pas de salle de musique conforme aux recommandations ministérielles. La bibliothèque centrale a été logée provisoirement dans la salle de séjour des enseignants et il n'existe aucun espace où les enseignants peuvent recevoir correctement les parents.

Enfin, le nouveau projet de loi sur la réforme scolaire introduit de nouveaux organismes (comité d'école, équipe pédagogique, commission d'inclusion scolaire,) qui nécessiteront aussi de nouveaux locaux adaptés à leurs besoins.

L'article 17 de la loi du 6 février 2009 ouvre la perspective de l'horaire aménagé et de la journée continue, facteur qui pourrait aussi conduire à une augmentation des besoins en locaux.

### **Accessibilité pour personnes à mobilité réduite**

Le nouveau projet comprend un aménagement extérieur avec des rampes et un accès de plain pied entre la cour et l'école primaire resp. la maison relais, ainsi qu'à l'intérieur l'aménagement d'un ascenseur garantissant l'accessibilité aisée à l'ensemble des étages de l'école et de la maison relais. Dans le même contexte, le projet prévoit également l'aménagement de toilettes pour handicapés, actuellement inexistantes.

### **Bloc de l'administration du syndicat**

Le projet prévoit au deuxième étage du nouveau bâtiment l'aménagement d'un bloc administratif formé par trois bureaux et une petite salle de réunion.

### **Extension de la cour de récréation**

Le projet de l'architecte prévoit de porter la surface de la cour à 2400 m<sup>2</sup>, surface qui sera aussi à disposition de la maison relais. L'aménagement a tenu compte des besoins individuels des élèves et des réflexions du groupe régional pilote Leader « De Schoulhaff-eng Liewenswelt ».

Des équipements sportifs (panneau de basket, but de foot) ainsi que des jeux extérieurs sont prévus dans la nouvelle partie de la cour aménagée devant le complexe sportif.

### **Gare de bus**

L'école primaire ne dispose pas de gare de bus et les arrêts de bus actuels dans la cour sont contraires aux dispositions légales. En utilisant l'ancien CR 146, le projet permettra l'aménagement à faibles frais d'une gare de bus répondant aux critères de sécurité de nos jours, ceci pour au moins 7 bus. Des quais supplémentaires pourront être rajoutés ultérieurement.

### **Parking**

La construction d'un parking séparé pour 65 voitures particulières avec accès unique contribuera à l'augmentation de la sécurité. Ce parking comprendra une zone où les parents pourront déposer leurs enfants en toute sécurité. Ces mesures permettront une mise en conformité avec le règlement ministériel du 23 avril 1990 établissant les directives en matière de constructions scolaires.

### **Diminution des risques en rapport avec la circulation sur le CR 146.**

La circulation actuelle sur le CR 146 actuel expose les enfants à un risque inacceptable d'accident. Des mesures effectuées par la commune de Wormeldange ont révélé des vitesses allant jusqu'à 140 km/heure. Le projet actuel obligera les conducteurs à baisser la vitesse à proximité de l'école.

### **Possibilité d'extension du projet actuel**

L'avant-projet actuel est conçu de façon à permettre ultérieurement l'extension du bâtiment par la construction du volume d'une salle des fêtes et de 4 salles supplémentaires aux premier et deuxième étages.

Au cas où cette salle polyvalente serait réalisée plus tard, elle permettrait l'accueil d'une centaine de personnes.

### **Possibilité de raccordement à une chaudière à copeaux de bois**

L'avant projet prévoit la possibilité de raccorder le bâtiment à construire et les bâtiments déjà existants ultérieurement au réseau thermique d'une chaudière à copeaux de bois (Holzhackschnitzelanlage).

### **Estimation des coûts :**

Le calcul des coûts réalisé par les planificateurs donne un montant de 10.247.591€ TTC et frais accessoires compris pour la réalisation de la Maison Relais avec l'extension de l'Ecole. Avec les projets votés à part pour l'agrandissement de la cour et la réalisation du parking avec les quais de bus, le projet au total présente les coûts suivants de projet définitif : 12.111.212€ TTC et frais accessoires compris.

## AHN

### **SCOUTSHOME**

Die öffentliche Ausschreibung für den Bau des « Scoutshome » in Ahn wurde am 16.11.2009 in der Gemeinde Wormeldingen geöffnet. Die Arbeiten beginnen im Frühjahr 2010.

---

### **INSTANDSETZUNG DER « GEESBRÉCK » IN AHN**

Die Instandsetzungsarbeiten an der « Geesbréck » in Ahn sind abgeschlossen.

Da bereits eine Seitenmauer eingestürzt war, mussten die Instandsetzungsarbeiten umgehend durchgeführt werden. Die Brückenmauer wurde neu aufgebaut und verankert.

Das Bachbett sowie der angrenzende Feldweg wurden bei dieser Gelegenheit ebenfalls erneuert. Es wurden zusätzlich ein neues Brückengeländer mit Leitplanken angebracht.



---

## EHNEN

### **ERNEUERUNG DER « RUE CLAS VON EHNEN »**



Die Arbeiten in der « Rue Clas von Ehnens » sind ebenfalls abgeschlossen. Hier wurden sämtliche Infrastrukturen (Wasser, Abwasser, Telefon und Elektrizität) mitsamt dem Strassenbelag erneuert. Die Arbeiten gestalteten sich als schwierig, da in der engen Strasse nur bedingt mit Baumaschinen gearbeitet werden konnte.